

The background of the top half of the cover is a photograph of a traditional Korean pavilion (Seogeomjeong) situated on a small island in a pond. The pavilion has a multi-tiered, dark green tiled roof and is surrounded by water. The sky is a warm, orange-hued sunset or sunrise, and the city skyline is visible in the distance. The pavilion and the sky are reflected in the calm water.

КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК для начинающих



с иллюстрациями

УДК 811.531(075)
ББК 81.2Кор-9
К 28

Касаткина, Ирина Львовна.

К 28 Корейский язык для начинающих с иллюстрация-
ми / И. Л. Касаткина, Чун Ин Сун, А. В. Погадаева. —
Москва : Издательство АСТ, 2018. — 224 с. : ил. — (Ви-
зуальный самоучитель).

ISBN 978-5-17-982868-6

Данный самоучитель отлично подойдет всем, кто начинает изучать корейский язык. Книга состоит из 11 глав, в каждой из которых вы найдете грамматические темы с подробным объяснением, тематическими таблицами и интересными примерами. Живые диалоги с транскрипцией к словам помогут вам легко освоить основные разговорные фразы и конструкции. Новые слова для запоминания снабжены транскрипцией и дополнены яркими наглядными иллюстрациями для эффективного усвоения. Материал каждой темы можно закрепить, выполнив упражнения и сверившись с ключами в конце книги. Также в конце книги вы найдете краткий словарь и таблицу образования корейских депричастий.

С этим самоучителем изучение корейского языка будет не только полезным, но и интересным!

УДК 811.531(075)

ББК 81.2Кор-9

ISBN 978-5-17-982868-6

© Касаткина И. Л., Чун Ин Сун,
Погадаева А. В., 2018

© ООО «Издательство АСТ», 2018#

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	5
Фонетика и письмо	6
제 1 장 Глава 1. Приветствие.	16
Личные местоимения	—
Официально-вежливые окончания предикативов в настоящем времени	18
Имя существительное	19
제 2 장 Глава 2. Что это?	24
Указательные местоимения.	—
Именное сказуемое	—
Вопросительные слова.	25
Специальные вопросы	—
제 3 장 Глава 3. Семья.	34
Глаголы 있다 и 없다	—
Суффиксы вежливости.	—
Числительные	38
Счетные слова.	41
제 4 장 Глава 4. Профессии.	46
Частица 도	54
Соединительно деепричастие 고	—
제 5 장 Глава 5. Внешность и качества	58
Определение	61
Определительная форма прилагательных	—
Превосходная степень прилагательных.	62
Сравнительная частица 보다	—
제 6 장 Глава 6. Время и погода	68
Дата	—
Время	70
Временные послелогои	80
Будущее время	81

제 7 장	Глава 7.	<i>Мой день</i>	82
		Деепричастие одновременности действия	—
		Определительная форма глаголов и связок	90
		Придаточные предложения времени	—
		Отрицание	96
		Конструкция намерения	97
		Послелogi	—
제 8 장	Глава 8.	<i>Здоровье</i>	102
		Вторая основа глаголов	106
		Разговорно-вежливое окончание -요	108
		Прошедшее время	109
제 9 장	Глава 9.	<i>Одежда и обувь</i>	120
		Повелительные предложения	134
		Служебный глагол 보다	135
		Выражение причины	141
제 10 장	Глава 10.	<i>Еда и напитки</i>	144
		Пригласительные предложения	149
		Конструкция предположения -(으)ㄴ 것 같다	164
제 11 장	Глава 11.	<i>Свободное время.</i>	168
		Конструкция возможности -(으)ㄴ 수 있다/없다	182
		Конструкция со значением умения -(으)ㄴ 줄 알다/모르다	—
		Конструкция со значением разрешения -아/어/여도 됩니까 (돼요)	190
		Выражение запрета	—
Приложение			193
		Деепричастия	211
		Ключи к упражнениям	212
		Корейско-русский словарь	218

С чего начинается общение? С самых простых слов, приветствия и знакомства с собеседником. Начнем изучать корейский с самых основ, которые помогут вам начать общаться.

Сначала давайте рассмотрим, каким образом стоит обращаться к собеседнику.

▶ Личные местоимения

Местоимения, особенно личные, в корейском языке употребляются не так часто, как в западных языках. Они часто опускаются или вместо них используется фамилия и должность, слова, обозначающие родственные отношения.

Личные местоимения тесно связаны с категорией вежливости, то есть выбор местоимения обуславливается отношениями между говорящими: обращение к вышестоящему (старшему), обращение к равному, обращение к нижестоящему (младшему).

		к вышестоящему	к равному	к нижестоящему
I лицо	Ед. ч.	저 (제)	나 (내)	나 (내)
	Мн. ч.	저희[들]	우리[들]	우리[들]
II лицо	Ед. ч.	вместо местоимения — ДОЛЖНОСТЬ, СТАТУС + вежл. суфф. 님	너 (네) Часто при вежливом обращении к равному вместо местоимения — ФАМИЛИЯ, ИМЯ + вежл. суфф. 씨	너 (네)
	Мн. ч.	Вежливое «Вы» в множественном числе: 여러분	너희[들]	너희[들]

		к вышестоящему	к равному	к ниже- стоящему
III лицо	Ед. ч.	В качестве местоимений 3 лица 이 (그, 저) + знаменательное слово (사람 «человек», 학생 «студент» и т. д.)		
	Мн. ч.	К форме единственного числа прибавляется суффикс множественности 들		



Запомните выражения

Приветствие

Здравствуйте!

Привет!

Добрый день!

Рады вас видеть.

Добро пожаловать!

안녕하세요? *Ан-нйёнъ-ха-сэ-ё?*

안녕! *Ан-нйёнъ!*

안녕하세요? *Ан-нйёнъ-ха-сэ-ё?*

만나서 반가워요.

Ман-на-сё пан-га-во-ё.

어서 오세요. *Ё-сё о-сэ-ё.*

Прощание

Извините, но я
должен идти.

До свидания!

Всего хорошего!

Прощайте!

До встречи!

До завтра!

Спокойной ночи!

죄송합니다만, 이제 가봐야 될 거
같습니다. *Чвэ-сонъ-хам-ни-да-ман,
и-чжэ ка-пва-я твэль гё кат-сым-ни-
да.*

안녕히 가세요. *Ан-нйёнъ-и ка-сэ-ё.*

(говорят уходящему)

안녕히 계세요. *Ан-нйёнъ-и кйе-се-ё.*

(говорят тому, кто остается)

다음에 뵈요. *Та-ы-мэ пве-ё.*

내일 뵈요. *Нэ-иль пве-ё.*

안녕히 주무세요.

Ан-нйёнъ-и чу-му-сэ-ё.

Вежливые слова

Спасибо.	감사합니다. Кам-са-хам-ни-да. 고맙습니다. Ко-ман-сым-ни-да.
Благодарю вас.	감사합니다. Кам-са-хам-ни-да.
Пожалуйста.	고맙기네요. Ко-ман-ки-ны-нё.
Извините, пожалуйста	죄송합니다. Чвэ-сонъ-хам-ни-да.
Извините за беспокойство.	실례합니다. Силь-льэ-хам-ни-да.
Будьте любезны ...	실례지만, ... Силь-льэ-чжи-ман, ...
Кушайте на здоровье!	맛있게 드세요. Ма-сит-кэ ты-сэ-ё.

▶ Официально-вежливые окончания предикативов в настоящем времени

Основная функция предикатива — сказуемое, которое всегда стоит только в конце предложения. В корейском языке существует много форм конечного сказуемого в зависимости от того, с кем и при каких обстоятельствах ведется беседа. В этом уроке вы познакомитесь с официально-вежливыми окончаниями. Их используют в официальной речи, во время публичных выступлений, новостных передач на телевидении, а также между людьми, находящимися в официальных отношениях. Образуются эти окончания очень просто. Если основа предикатива заканчивается на гласный, то к первой основе (предикатив без окончания -다) в настоящем времени прибавляется окончания:

- -ㅂ니다(читается ㅁ니다) — утвердительная форма,
- -ㅂ니까(читается ㅁ니까) — вопросительная форма.

Предикативы, основа которых заканчивается на соглас-

ный звук, имеют в настоящем времени окончания:

- -습니다(читается 습니다) — утвердительная форма,
- -습니까(читается 습니까) — вопросительная форма.

Имя существительное

В корейском языке существительные не имеют категории рода, делятся на одушевленные и неодушевленные, изменяются по падежам. В предложении существительные могут выступать в роли подлежащего, дополнения, определения, именной части сказуемого.

Падежи

Всего в корейском языке девять падежей: основной, именительный, родительный, винительный, дательный, местный, творительный, совместный и звательный.

Слово в словарной форме без окончаний стоит в основном падеже. Формы слова в остальных падежах образуются путем прибавления к слову в основном падеже соответствующего окончания. Выбор падежного окончания часто зависит от того, на какой слог заканчивается основа слова — на открытый или закрытый.

Название падежей	Окончание после гласной	Окончание после согласной	Значение
Основной	без окончания	без окончания	1. В роли именной части сказуемого 2. В роли определения
Именительный	-가 ga, -께서 кке-сõ	-이 и, -께서 кке-сõ	В роли подлежащего

Название падежей	Окончание после гласной	Окончание после согласной	Значение
Родительный	-의 э		Принадлежность кому/чему-либо
Винительный	-를 рыль	-을 ыль	В роли прямого дополнения
Дательный	-에 е	-에 е	1. Местонахождение 2. Направление движения с оттенком цели 3. Время действия
Дательный лица	-에게 e-ге, -께 кке, -한테 хан-тхе		Направление (к кому/чему-либо)
Местный	-에서 e-сö		1. Место действия 2. Исходный пункт («от», «из»)
Местный лица	-에게서 e-ге-сö, -한테서 хан-тхе-сö		От кого-то
Творительный	-로 ро	-으로 ы-ро	1. Орудие, средство действия 2. Материал 3. Направление движения
Совместный	-와 ва, -하고 ха-го	-과 ква, -하고 ха-го	1. Соединение однородных членов 2. Значение встречного действия («с»)
Звательный	-야 я	-아 а	При обращении только к младшим



Запомните выражения

Вы не знакомы?

(서로) 아는 사이세요?
(Сд̣-ро) а-нын са-и-сэ-ё?

**Разрешите представить
вам моих родителей.**

이쪽은 제 부모님이세요.
И-ччо-гын чэ пу-мо-ним-и-сэ-ё.

**Это мой/моя друг/
подруга.**

이쪽은 제 친구예요.
И-ччо-гын чэ чхин-гу-йэ-ё.

Это мой муж.

이쪽은 제 남편이에요.
И-ччо-гын чэ нам-пхйён-и-э-ё.

Это моя жена.

이쪽은 아내예요.
И-ччо-гын а-нэ-йэ-ё.

**Разрешите представить-
ся, я ...**

인사 드리겠습니다. 저는 ...
입니다.
Ин-са ты-ри-гэс-сым-ни-да. Чд̣-
нын ...им-ни-да.

Как вас зовут?

성함이 어떻게 되세요?
Сд̣нъ-ха-ми о-ттд̣-кхэ твэ-сэ-ё?

이름이 뭐예요?
И-ры-ми мво-йэ-ё?

Как тебя зовут?

이름이 뭐야?
И-ры-ми мво-йэ-ё?

Меня зовут ...

저는 ...이에요.
Чд̣-нын...и-э-ё.

Моё имя ...

제 이름은 ...이에요.
Чэ и-ры-мын ...и-э-ё.

Моя фамилия ...

제 성은 ...이에요.
Чэ сд̣нъ-ын ...и-э-ё.

Очень приятно!

정말 반가워요.
Чд̣нъ-маль пан-га-во-ё.

**Рад с вами познако-
миться.**

만나서 반가워요.
Ман-на-сд̣ пан-га-во-ё.

안녕하십니까? 저는
빠뜨로프 꼴라입니다.

Здравствуйте! Я Коля
Петров.

반갑습니다. 저는
박동규입니다.

Очень приятно.
Я Пак Тонгю.

동규 씨는 학생입니
까?

Вы студент?

네, 학생입니다. 러
시아어를 배웁니다.

Да, я студент. Из-
учаю русский язык.

러시아 말을 잘 하십
니다.

Вы хорошо говорите
по-русски.

고맙습니다.

Спасибо.

Словарик

학생 [хаксэнъ] ученик, студент

러시아어 [рёсиаё] русский язык

러시아어를 / 영어를 / 한국어를 하다 [рёсиаёрыль / йёнъёрыль / хангугъёрыль хада] говорить по-русски / по-английски / по-корейски

배우다 [пэуда] изучать

잘 [чаль] хорошо

Выделительная (тематическая) частица

Выделительная частица в корейском языке присоединяется к именам (именительный или винительный падежи она вытесняет, а к другим — присоединяется после падежного окончания). Если слово заканчивается на гласную — *-는*, если слово заканчивается на согласную — *-은*. Она выделяет тему высказывания, подчеркивает информацию, на которой вы хотите заострить внимание, а также может указывать на противопоставление одного члена предложения другому.



Упражнение

1

Поставьте следующие существительные в именительный, родительный, винительный падежи:

고양이 [коянги] кошка, 나무 [наму] дерево,
아이 [аи] ребенок, 공책 [конгчхэк] тетрадь,
개 [кэ] собака, 레몬 [рэмон] лимон, 귤 [кюль]
мандарин, 연필 [йонпхиль] карандаш, 마음 [маым]
душа,
컴퓨터 [кхюмпхютхю] компьютер.

▶ **Указательные местоимения**

Указательные местоимения выражают пространственные отношения. В корейском языке пространство делится на три сферы: близко к говорящему, близко к собеседнику, вне поля зрения говорящего и собеседника (причем именно в этом значении указательные местоимения используются чаще всего) и на удалении от говорящего и собеседника.

	Сфера говорящего	Сфера собеседника или сфера вне поля зрения собеседников	Сфера на удалении от говорящего и собеседника
Предмет	이것 «это»	그것 «то»	저것 «вон то»
Лицо	이 사람 «это», «этот человек» (вежл. 이분)	그 사람 «тот», «тот человек» (вежл. 그분)	저 사람 «вон тот», «вон тот человек» (вежл. 저분)
Место	여기 «здесь», «тут»	거기 «там»	저기 «вон там»
Определительная форма	이 «этот, эта, это» + сущ.	그 «тот, та, то» + сущ.	저 «вон тот, вон та, вон то» + сущ.

▶ **Именное сказуемое**

Именное сказуемое в утвердительном предложении образуется присоединением к имени в основном падеже (т. е. без окончания) глагольной связки в соответствующей форме конечного сказуемого. Связка с именем пишется слитно. Так как самостоятельно без существительного связка не употребляется, то в корейских грамматиках ее относят к глагольным окончаниям.

이다 → -입니다. /-입니까?

Например:

— 이것은 사과입니까? Это яблоко?

— 네, 사과입니다. Да, яблоко.

Именное сказуемое в отрицательном предложении образуется с помощью связки **아니다**. Отрицательная связка используется с именем, которое стоит в именительном падеже. В данном случае между именем и связкой ставится пробел.

Вопросительные слова

무엇 [муёт] Что?

누구 [нугу] (именительный падеж -누가[нуга]) Кто?

어디 [ёди] Где?

왜 [вэ] Почему?

언제 [ёнчжэ] Когда?

Специальные вопросы

Задать вопрос с вопросительными словами (кто, что, где, куда и т. д.) в корейском языке очень легко. Для этого на место слова, к которому задается вопрос ставится вопросительное слово, причем оно будет стоять в том же падеже, что и слово, к которому задается вопрос. В этом уроке вы познакомитесь с вопросительными словами: **누구** «кто» и **무엇** «что».

	누구 кто	무엇 что
Именительный падеж	누가 кто (обратите внимание на усеченную форму)	무엇이 что
Винительный падеж	누구를 кого	무엇을 что
Родительный падеж	누구의 чей, чьё, чья, чьи	무엇의 принадлежащий чему



Учим слова

Школа



교과서
këgvasö
учебник



학교종
hakkëçjonh
ШКОЛЬНЫЙ ЗВОНОК



도시락
tosirak
коробка для завтрака



자
ча
линейка



오버헤드 프로젝터
obhëdy pxyroçjëkthö
проекторный аппарат



책갈피
chëkkaëpïhi
закладка



실내화
silnëhwa
сменная обувь



책가방
chëkkaëbanh
портфель

책가방
чхэккабанъ
рюкзак

교복
кёбок
школьная форма



여학생
йдохакссэнъ
школьница

남학생
намхакссэнъ
школьник



일지
ильччи
дневник



공책
конъчхэк
тетрадь

교사
кёса
учитель

칠판
чхильпхан
классная доска

책상
чхэкссань
парта



학생
хакссэнь
ученик

교실
кёсиль
классная комната



연필깎이
йёнпильккакки
точилка
для карандашей



스케치북
сыкхэчхибук
альбом для рисования



사인펜
саинпхэн
фломастеры



분필
пунпиль
мел



연필
йёнпхиль
карандаш

볼펜
польпхэн
ручка

필통
пхильтхонъ
пенал



색종이
сэччонъи
цветная бумага



색연필
сэгийнтхиль
цветной карандаш



지우개
чиугэ
ластик

Специализированные школы

모델
 модель
 модель



미술 학교
 мисуль хаккё
 художественная школа



체육 학교
 чхэюк хаккё
 спортивная школа



댄스 학교
 тэнсы хаккё
 школа танца



음악 학교
 ымак хаккё
 музыкальная школа

Высшее образование

의례소
ыйрэсо
оздоровительный
комплекс

대학 행정실
тэхак хэньчжёнъсыл
деканат

학교식당
хаккё сикттанъ
столовая



캠퍼스
кхэмпихёсы
студенческий городок

운동장
ундонъчжанъ
стадион

기숙사
кисуксса
общежитие

대학생
тэхаксэнъ
студент

강의실
канъисиль
аудитория



강사
канъса
лектор